

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2023. május 24.

FRANCIA NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI VIZSGA

minden vizsgázó számára

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

OKTATÁSI HIVATAL

Általános útmutató

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

A feladatokat a javítási-értékelési útmutatóban leírtak szerint kell javítani.

I. Olvasott szöveg értése

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!

1. feladat

0	<i>Un béguinage est un endroit où vivaient des femmes de façon autonome.</i>	V
1.	Les béguines habitaient toutes dans la même maison.	F
2.	Les béguines étaient des femmes mariées.	F
3.	Les béguinages ont vu le jour parce que les hommes sont partis au combat et dans les couvents il n’y avait pas assez de place.	V
4.	Comme les béguines étaient des religieuses, elles pouvaient enseigner dans leurs écoles.	F
5.	C’est deux siècles après l’apparition des premiers béguinages que le modèle a connu son plus grand succès en Europe.	V
6.	Les béguines ne pouvaient pas sortir en dehors du béguinage.	F
7.	L’activité des béguines était uniquement intellectuelle ou humanitaire.	F
8.	Élue par les béguines, la « grande dame » prenait toutes les décisions sans consulter la communauté.	F
9.	L’Église a toujours soutenu le mouvement des béguines.	F
10.	Au 19 ^e siècle, on trouve encore des béguines un peu partout dans le monde.	F

2. feladat

11. Elle donnait l’heure (exacte / légale / française / par téléphone). *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

12. L’arrêt du service. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

0 *1,50 euro, plus le prix de l’appel.*

13. Il en a été l’inventeur. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

14. Il y a eu cent quarante mille appels. / Le nombre (élevé) d’appels. / On n’a pas pu répondre à tous les appels. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

15. Le 14 février 1933.

16. Le service est devenu plus précis. / Il y a une infrastructure spécifique (pour assurer la diffusion du temps légal en France). *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

17. Parce qu’ils peuvent la remplacer par d’autres sources pouvant donner l’heure. / Parce que les ordinateurs et les téléphones portables se synchronisent automatiquement. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

3. feladat

(Pour tous les items, toute réponse ayant le même contenu et grammaticalement adéquate peut être acceptée.)

La zoothérapie est une médiation (0) où l'animal sélectionné et un professionnel / humain / soignant / intervenant (18), spécialisé dans le domaine de dressage des animaux, travaillent ensemble avec les participants.

La présence de l'animal provoque des réactions / interactions / émotions / sentiments (19) qui aident les patients à aller mieux.

Les ateliers de médiation personnalisés varient selon les besoins / problèmes / pathologies / objectifs (20) des participants.

Handi'chiens est une association qui forme des chiens d'assistance / éveil (21) qui pourront rendre divers services.

Les chiens d'éveil aident les enfants atteints de problèmes cognitifs à communiquer (22).

Pour que la thérapie fonctionne, on a besoin d'un animal d'assistance coopérant / formé (23).

On a constaté que les animaux ont un effet positif sur les habitants des maisons de retraite, car le fait qu'ils s'occupent d'eux active leur mémoire (24).

La présence d'un chien peut également aider le travail des soignants (25), car l'animal peut apporter du calme aux résidents.

A feladatlap bázisszövegei az eredeti forrásszövegek módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jöttek létre. Az eredeti szövegek forrása:

1. feladat: <https://www.caminteresse.fr/histoire/les-beguines-femmes-libres-du-moyen-age-11170457/?fbclid=IwAR0mDUMpJBEIK61TnJyddtpyl5mXvaNQ9sir2kpoiQxuukFnpGy9aaLQok>

kép: <https://products-images.di-static.com/image/silvana-panciera-les-beguines/9782351185063-475x500-1.webp> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

2. feladat: https://www.lemonde.fr/economie/article/2022/05/04/l-horloge-parlante-disparaitra-debut-juillet_6124731_3234.html?utm_medium=Social&utm_source=Facebook&fbclid=IwAR3f1gK9XT8WKh5NwToJxONFM8XfCVkKwziwD-9xVhgMdXGyJjuOo3194f7s#Echobox=1651665181 Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

<https://www.tflinfo.fr/societe/video-orange-sonne-la-fin-du-service-de-l-horloge-parlante-le-3699-va-raccrocher-en-juillet-2022-2218671.html> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

3. feladat: <https://www.essentiel-sante-magazine.fr/sante/traitements-soins/animaux-aident-soigner> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont
0	0
1	1
2	2
3	4
4	5
5	6
6	7
7	8
8	10
9	11
10	12
11	13
12	14

jó megoldás	elért pont
13	16
14	17
15	18
16	19
17	20
18	22
19	23
20	24
21	25
22	26
23	28
24	29
25	30

II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
la	le	de	Ø	un	d'	de l'	le	Ø	l'

2. feladat

0	a disparu
10.	en faisant
11.	prenne
12.	l'appelais
13.	l'aurais su
14.	revienne
15.	l'avaient vu
16.	en me disant
17.	me suis effondrée
18.	avait maigri
19.	ne le saurai jamais / ne l'ai jamais su

3. feladat

0	scientifiques
20.	formation
21.	amélioration
22.	lecture
23.	nombreuses
24.	réussite
25.	scolaire
26.	conclusions
27.	familial
28.	écoute

4. feladat

29.	30.	31.	32.	33.	34.	35.	0
A	D	B	B	A	B	A	C

A feladatlap bázisszövegei az eredeti forrásszövegek módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jöttek létre. Az eredeti szövegek forrása:

1. feladat: <https://www.cnews.fr/conso/2022-07-26/boire-du-jus-de-citron-jeun-est-il-vraiment-bon-pour-la-sante-1111332> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

2. feladat: <https://www.chat-perdu.org/fr-fr/temoignages> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

3. feladat: (<https://lactualite.com/sante-et-science/les-bienfaits-de-la-musique-pour-le-cerveau-des-enfants/>) Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

4. feladat: https://www.ouest-france.fr/leditiondusoir/2021-11-24/voici-a-quoi-va-ressembler-oceanix-la-premiere-ville-flottante-et-durable-contre-la-montee-des-eaux-578cbdf5-e4ef-4d80-9aee-73d8d7327e12?fbclid=IwAR2EXKSquXyioBQxt-WY3_mhw3QJEHw0zIPVqut5WDFXRpLbHlcA99WbTwY Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont	jó megoldás	elért pont
0	0	18	15
1	1	19	16
2	2	20	17
3	3	21	18
4	3	22	19
5	4	23	20
6	5	24	21
7	6	25	21
8	7	26	22
9	8	27	23
10	9	28	24
11	9	29	25
12	10	30	26
13	11	31	27
14	12	32	27
15	13	33	28
16	14	34	29
17	15	35	30

III. Hallott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!

1. feladat

<i>0</i>	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
<i>C</i>	C	C	A	B	C	B	C

A felvételen hallható szöveg:

Journaliste : Anouchka a 78 ans. Depuis 50 ans, cette passionnée de littérature vient chaque semaine ouvrir son stand de bouquiniste sur les quais de Seine parisiens.

Anouchka : J'ai commencé en 78. J'ai eu un emplacement sur les quais. On doit ouvrir 4 jours par semaine, on a le droit d'avoir des vendeurs. Je suis spécialisée sur la psychanalyse, la philo, l'histoire, les sciences humaines, l'ethnologie, même si en ce moment, j'en ai pas beaucoup.

Journaliste : Depuis 1972, à voir défiler les passants, vous êtes témoin des époques qui se succèdent. Paris a-t-il beaucoup changé ?

Anouchka : Les gens étaient agréables, les gens lisaient, les gens, même s'ils n'achetaient pas, on discutait, ils avaient le temps. Non, ça n'a plus rien à voir, non, non, non, les gens filent.

On ne vend plus de livres, plus assez, parce qu'il y a plus beaucoup de lecteurs. Les gens achètent sur Amazon. Toutes les librairies du Quartier Latin ferment le rideau, il n'y en a presque plus. Et pas que dans le Quartier Latin, c'est la même chose partout. Il me reste quelques universitaires quand même, et ma clientèle personnelle que j'avais, mais ils sont vieux, ils sont comme moi, ils sont partis en province, ils sont à la retraite, mais je les vois de temps en temps quand même. Ils continuent un peu à acheter mais beaucoup moins. Il y a des fois que je ne vends que des livres. Et des fois, je reste deux jours sans vendre un seul livre. C'est pour ça qu'on est bien obligé de faire des posters, des reproductions, ça, tout le monde achète, que ce soit touristes ou Parisiens.

Aujourd'hui, tout le monde court, mais après quoi ? Ils n'ont le temps de rien. Les gens, les gens filent, on dit que le temps, c'est de l'argent, alors ils passent, ça défile, et je me demande pour certains s'ils vont se souvenir qu'ils ont fait les quais. Parce qu'ils vont d'un endroit à l'autre à pied, mais ils regardent même pas, ils lèvent même pas la tête pour voir la beauté des immeubles. Regardez, tout le monde marche avec son smartphone à la main, il y a des fois, vous avez des couples en patins à roulette, le casque, et le smartphone à la main et des mères avec les enfants dans la poussette, pour avoir la paix, elles donnent le smartphone à l'enfant. C'est une drôle d'époque quand même.

Journaliste : Vous pensez travailler encore longtemps ?

Anouchka : Je peux arrêter n'importe quand mais je ne sais pas, tant que je peux venir, je viens. Ça va dépendre de mon état de santé, comment je me sens, on verra bien, mais de toute façon, on balancera mes cendres là, dans la Seine.

2. feladat

0 Un jeune péruvien de 16 ans.

8. (À) sept ans.

9. Des enfants.

10. Ils déposent / vendent des déchets (à des entreprises de recyclage). *(Toute réponse ayant le même contenu)*

11. Ils peuvent acheter leur nourriture. / Ce qu'ils veulent. / Ils peuvent payer leurs fournitures scolaires. / Ils peuvent réaliser leurs rêves. / Ils peuvent s'acheter une bicyclette. *(Toute réponse ayant le même contenu) 2 de ces réponses.*

12. Il n'en pouvait plus de voir autant d'enfants (de son âge) mendier (dans la rue). /

Il n'en pouvait plus de voir autant d'enfants travailler pour survivre. /

Il était choqué que le problème du recyclage soit si peu mis en avant au Pérou. / La pauvreté. *(Toute réponse ayant le même contenu)*

13. Il a reçu des réponses négatives. / On ne l'a pas pris au sérieux. / Tout le monde lui disait « reste à l'école c'est ça ta place ». / Il n'était pas soutenu. / On s'inquiétait de le voir s'investir autant dans son projet. *(Toute réponse ayant le même contenu)*

14. 20 (enfants).

15. Il compte maintenant 6500 jeunes inscrits. / L'augmentation du nombre de clients. / Ses clients récoltent entre 4 et 6 tonnes de déchets chaque mois. / La quantité du déchet récolté. / Il a été lauréat de prestigieux concours (comme le prix international Unicef, ou en 2021 le sommet des jeunes activistes). / Ses clients peuvent réaliser leurs rêves. / Il est devenu célèbre dans son pays. *(Toute réponse ayant le même contenu) 1 de ces réponses.*

A felvételen hallható szöveg:

- Lauriane : *Je pense donc j'agis*, une émission présentée par Melchior Gormand. Bonjour Melchior.
- Melchior : Bonjour Lauriane.
- Lauriane : Vous êtes journaliste pour le magazine Phosphore, et vous allez nous parler d'un jeune.
- Melchior : Oui, aujourd'hui, j'ai décidé de vous parler de Rosé Quisocada, un jeune péruvien de 16 ans qui est devenu banquier lorsqu'il avait seulement 7 ans.
- Lauriane : Il est donc le plus jeune banquier du monde ?
- Melchior : Oui, en effet.
- Lauriane : Et comment on peut devenir banquier si jeune ?
- Melchior : Oui, c'est dingue, je sais, il faut que je vous dise que sa banque est un peu particulière, elle s'appelle *El banco del estudiante*, donc la banque de l'étudiant, et en fait, seulement les enfants peuvent en être les clients. Ils ne déposent pas d'argent mais des déchets, oui, oui, des déchets, vous avez bien entendu. En fait, ces déchets sont revendus à des entreprises de recyclage, ce qui permet à ces jeunes d'alimenter leurs comptes bancaires, et grâce à ça, ils peuvent par exemple acheter leur nourriture ou payer leurs fournitures scolaires, tout en aidant bien sûr la planète.
- Lauriane : Comment a-t-il eu cette idée ?
- Melchior : Alors, lorsqu'on a échangé ensemble par vidéo, Rosé m'a confié qu'il n'en pouvait plus de voir autant d'enfants de son âge mendier dans la rue ou travailler pour survivre, et d'un autre côté, il était aussi profondément choqué que le problème du recyclage soit si peu mis en avant au Pérou, son pays. Et c'est comme ça qu'il a décidé d'agir. Au départ, personne ne l'a pris au sérieux, en fait, il ne recevait que des réponses négatives, tout le monde lui disait « reste à l'école, c'est ça, ta place », et il n'était pas non plus soutenu par son entourage parce qu'il s'inquiétait de le voir s'investir autant dans son projet.
- Lauriane : Et finalement, il y est arrivé ?
- Melchior : Oui, il y est arrivé à force d'en parler autour de lui, et grâce à son enthousiasme. Il a convaincu son école primaire de l'aider à tester son idée, donc, il a commencé à toute petite échelle avec 20 enfants seulement, et un jour, grâce à la banque, l'un de ces enfants a réussi à réaliser son rêve, c'était de s'acheter une bicyclette. Et à ce moment-là, Rosé s'est dit « oui, ça peut marcher, ma banque peut vraiment aider des enfants », et il a eu raison parce que son projet a tellement plu qu'il a fait parler de lui dans tout le pays.
- Il compte maintenant 6500 jeunes inscrits et entre 4 et 6 tonnes de déchets sont récoltées chaque mois, c'est énorme ! Et Rosé a d'ailleurs été lauréat de prestigieux concours comme le prix international Unicef, ou plus récemment, en 2021, le sommet des jeunes activistes.
- Lauriane : Et quels sont ces prochains projets alors ?
- Melchior : Rosé passe aujourd'hui 30 % de son temps sur ses cours au lycée, 10 % pour voir sa famille, par exemple sa grand-mère lui apprend à tricoter, et il consacre les 60 % restants de son temps sur son projet, donc c'est quand même beaucoup, mais il veut vraiment aller plus loin encore. Il est en train de nouer des partenariats avec des commerces et des médecins pour que les clients de sa banque puissent se faire soigner et puissent acheter des produits en payant directement avec des déchets. C'est très novateur, et il compte aussi déployer son projet dans d'autres pays, comme la Colombie et la Bolivie.
- Lauriane : Et moi, j'espère vraiment voir un jour sa banque en France !
- Melchior : Ouais, écoutez, on espère aussi !
-

3. feladat

0	V	20.	V
16.	F	21.	F
17.	F	22.	F
18.	V	23.	F
19.	V	24.	F

A felvételen hallható szöveg:

La néophobie alimentaire, c'est le fait d'avoir une peur, une panique, une phobie de goûter de nouveaux aliments. C'est un passage normal du développement de l'enfant entre 2 et 6 ans. Tous les enfants ont peur de goûter de nouveaux aliments, de sortir de leur zone de confort. Normalement, c'est un passage qui passe, mais chez certaines personnes dont je fais partie, ça ne passe pas, et ça persiste jusqu'à l'âge adulte, et ça, ce n'est plus normal. Alors, petit, je mangeais du riz, des pâtes, des frites nature sans sauce et un tout petit peu d'œuf à la coque, des yaourts, quelques biscuits sucrés, pas de viande, pas de légumes, pas de fruits, je mangeais une banane de temps en temps, mais c'était compliqué, un tout petit peu de soupe de maman, et c'était tout pour moi. À l'adolescence, il y avait des odeurs qui ont commencé à m'attirer, c'était pas le cas avant. Les odeurs jouent un très grand rôle, que ce soit dans l'envie, mais aussi surtout dans le dégoût. Il y a beaucoup beaucoup d'odeurs qui me gênent, qui peuvent aller jusqu'à me faire avoir des nausées, j'ai un réflexe nauséeux très très prononcé, et du coup, à l'adolescence, il y a eu quelques odeurs – le poulet, la pizza, où j'ai commencé à me dire : ça sent bon ça, ça me donne envie, mais le déclic n'est pas allé jusqu'au bout puisque j'avais cette envie mais j'arrivais pas à passer à vraiment faire le geste de goûter et de mettre dans ma bouche. J'étais paralysé, je pouvais pas le faire.

Il y a plein d'odeurs qui me gênent : le thon, les œufs durs, la sauce salade, c'est les principales qui me viennent en tête, mais il y en a plein plein plein qui sont compliquées, alors il y en a qui me gênent mais j'arrive à gérer, d'autres, le thon par exemple, ça me donne tellement la nausée que je vais pas réussir à manger à table avec quelqu'un qui mange du thon. Même au restaurant, ça m'est déjà arrivé de demander à être déplacé parce que je pouvais plus manger. Aujourd'hui, dans un restaurant, il y a 90 % de la carte que je peux pas manger mais il y a les 10 % que je peux manger et ça, ça change tout parce que je peux aller dans quasiment tous les restaurants maintenant, sans trop me poser de questions. Alors, en plus, aujourd'hui, il y a Internet, donc on peut voir les cartes en avance, je peux vérifier, être sûr qu'il y a pas de problème. Donc, ça m'arrive très rarement de devoir dire « ben, je veux juste une assiette de frites » et du coup, je n'ai plus ni le regard interrogateur des gens qui sont à table avec moi, ni le regard du serveur en mode « Ah non, ça va pas être possible, on peut pas manger que des frites, on n'est pas là pour picorer, on est là pour manger ».

Certains membres de la famille qui, pourtant très proches, mais qui arrivent pas à comprendre que c'est pas juste une question d'éducation, de volonté de ma part, que c'est vrai qu'il y a vraiment un problème médical derrière ça, et qui, du coup, disent « bah, il donne le mauvais exemple aux plus petits enfants ». Entendre ça de sa famille, c'est difficile, mais c'est vraiment compliqué de devoir toujours l'expliquer. En fait, c'est pesant, même quand on est à l'aise et qu'on arrive à en parler comme moi. Mais ce n'est pas le cas de tous les néophobes. C'est vraiment pesant de devoir en parler à chaque nouveau repas qu'on partage avec des gens, de devoir l'expliquer.

Le conseil que je peux donner aux adultes qui souffrent du même problème, c'est de s'écouter et de se faire confiance, d'apprendre à se connaître, voir ce qui marche. Ça prend du temps, ça prend énormément de temps.

A feladatlap bázisszövegei az eredeti forrásszövegek módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jöttek létre. Az eredeti szövegek forrása:

1. feladat: <https://www.facebook.com/lefigaro/posts/pfbid0zFcCZRtqHhECTnaNXJ2h7uqsHkk3c6FNscUKRfysQm9UiSgRzqDbMoFSwnPin2D21> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

2. feladat: <https://www.rcf.fr/ecologie-et-solidarite/agir-avec-phosphore?episode=268071> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

3. feladat: https://www.youtube.com/watch?v=W6Gdvngv3_0 Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont
0	0
1	1
2	2
3	4
4	5
5	6
6	7
7	8
8	10
9	11
10	12
11	13
12	14

jó megoldás	elért pont
13	16
14	17
15	19
16	20
17	22
18	23
19	24
20	25
21	26
22	28
23	29
24	30

IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. Mi az alábbiakban az ilyen típusú hibákat dőlt betűvel jelöljük, a majdani dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

Első feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése	5
Szövegalkotás, hangnem	5
Szókincs, kifejezőmód	5
Nyelvtan, helyesírás	5
Összesen	20
Vizsgapont	10

2. Mivel a két feladat aránya az értékelésben 1/3-2/3, ennek a feladatnak a pontszámát felelni kell, azaz megoldásával összesen 10 vizsgapont szerezhető. Amennyiben a pontszám felezése után kapott összeg fél pontra végződik, felfelé kell kerekíteni.
3. Amennyiben a dolgozat bármely értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
4. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat;
- hány irányító szempontra tért ki, és megfelelő mélységben tárgyalta-e azokat;
- a feladat utasításának megfelelő szöveget alkotott-e;
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Az értékelési szempont pontozásáról

Minden irányító szempontra 2 pontot kaphat a vizsgázó:

- 2 pont – ha az adott irányító szempontot teljesen és kifogástalanul kidolgozta
- 1 pont – ha az adott irányító szempontot hiányosan dolgozta ki

Így a vizsgázó a 3 irányító szempontra összesen 6 pontot kaphat, amelyek a következő módon válthatók át vizsgaponttá:

pont	vizsgapont
6	5
5	4
3–4	3
2	2
1	1
0	0

Az így elért vizsgapontszámból **1 pont vonandó le** a következő esetekben:

- Amennyiben a szöveg terjedelme meghaladja a 225 szót.
- Amennyiben a vizsgázó baráti helyett hivatalos / hivatalos helyett baráti üzenetet ír.

A vizsgázó **0 pontot** kap a *Feladat teljesítése* értékelési szempontra:

- Amennyiben a szöveg terjedelme nem éri el a 60 szót.
- ha a létrehozott szöveg nem üzenet/levél /internetes hozzászólás.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Elmondja, miért határozott úgy, hogy válaszol Solène-nek.
- ② Elmondja, mit gondol a problémájáról.
- ③ Tanácsokat ad Solène-nek, hogyan tudná kiadásait kontrollálni.

A feladatlap bázisszövege az eredeti forrásszöveg módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jött létre. Az eredeti szöveg forrása:

1. feladat: https://forum.doctissimo.fr/famille/argent-budget-famille/depensieres-soutien-sujet_18840_1.htm Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

Szövegalkotás, hangnem

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit;
- megfelelő-e a formai tagolás;
- hangneme megfelel-e a címzetthez való viszonyoknak és a közlési szándéknak.

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- A szóhasználat milyen szintű igényességet és változatosságot mutat,
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újra olvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál.

Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak;
- mondat szerkezetek és nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértse.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újra olvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Javítási jelrendszer

A feladat teljesítése

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ① (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2– (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezőmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L** = lexikai hiba,
- ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

L+ szimbólumot alkalmazzuk a lexikai gazdagság jelölésére.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = lexikai hiba,
- aláhúzás + i**, _____ **i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H** = helyesírási hiba.

G+ szimbólumot alkalmazzuk a nyelvtani változatosság jelölésére.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ **hiányjel** = hiányzik egy szó,
- nyíl** → = szórendi hiba,
- aláhúzás + i** = _____ **i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Formai jegyek

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- Dátum = **D**
- Megszólítás = **M**
- Köszönés = **K**
- Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

- M (betű)** = az adott formai jegy teljesítése helyes,
- √**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,
- A (aláhúzott betű)** = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Értékelési skála (1. feladat)
Összefoglaló táblázat

A feladat teljesítése

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. Az általa írt szöveg megfelelő hosszúságú.	A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét. Az irányító szempontok közül kettőt megfelelően, a többi csak részben, a szempontoknak megfelelően dolgozta ki.	A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően, vagy egyet csak részben dolgozta ki.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően. A létrehozott szöveg 60 szónál rövidebb.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme **megaladja a 225 szót**, *A feladat teljesítése* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

A feladat teljesítése szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **60 szónál rövidebb**.

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre. A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a szöveg megértését.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat-szerkesztése is változatos.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat-szerkesztésre.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat-szerkesztése nem kellően változatos. Rendszerszerű hibákat ejt.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat-szerkesztés jellemzi.
A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.	A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a szöveg megértését.	A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.

Második feladat**A javítás alapelvei****1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése	5
Szövegalkotás, hangnem	5
Szókincs, kifejezésmód	5
Nyelvtan, helyesírás	5
Összesen	20
Vizsgapont	20

2. Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése**A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat;
- megfelelően kifejtette-e és indokolta-e véleményét.

(A részletesebb leírást lásd az első feladatnál.)

Az értékelési szempont pontozásáról

Minden irányító szempontra 2 pontot kaphat a vizsgázó:

- 2 pont – ha az adott irányító szempontot teljesen és kifogástalanul kidolgozta.
- 1 pont – ha az adott irányító szempontot hiányosan dolgozta ki.

Így a vizsgázó az 4 irányító szempontra összesen 8 pontot kaphat, amelyek a következő módon válthatóak át vizsgaponttá:

pont	vizsgapont
8	5
6–7	4
4–5	3
2–3	2
1	1
0	0

Az így elért pontszámból **1 pont vonandó le** a következő esetben:

- Amennyiben a szöveg terjedelme meghaladja az 375 szót.

A vizsgázó **0 pontot** kap a *Feladat teljesítése* értékelési szempontra:

- Amennyiben a szöveg terjedelme nem éri el a 100 szót.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

A 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① **Elmagyarázza, hogyan működik a « Donner à lire » projekt.**
- ② **Elmagyarázza, miért lelkesedik ennyire a projektért.**
- ③ **Elmondja, hogyan képzei el iskolája részvételét a projektben.**
- ④ **Elmondja, mit lehet várni az efféle önkéntes projektektől.**

A feladatlap bázisszövege az eredeti forrásszöveg módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jött létre. Az eredeti szöveg forrása:

2. feladat: <https://www.secourspopulaire.fr/donner-a-lire-6e-edition-0> Utolsó letöltés dátuma: 2023.02.09.

A címadást a *Szövegalkotás hangnem* értékelési szempontnál kell figyelembe venni.

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

Értékelési skála (2. feladat)

A feladat teljesítése

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. Az általa írt szöveg megfelelő hosszúságú.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően. A létrehozott szöveg 100 szónál rövidebb.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme **meghaladja a 375 szót**, *A feladat teljesítése* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

A feladat teljesítése szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **100 szónál rövidebb**.

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre. A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelően hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a szöveg megértését.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondszerkesztése is változatos. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondszerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondszerkesztése nem kellően változatos. Rendszerszerű hibákat ejt. A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a mondanivaló megértését.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondszerkesztés jellemzi. A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.